

頭韻伝統と脚韻伝統の間で： スタンザ形式の頭韻詩の文体的分析の試み*

鎌田幸雄

Between Alliterating and Rhyming Traditions: A Stylistic Analysis of Stanzaic Alliterative Poetry in Middle English

KAMATA Yukio

Stanzaic alliterative poems (henceforth, SAP) were composed in late Middle English (henceforth, ME) period with ME alliterative style within the framework of complicated 12-14 line stanzas by the poets, who should have had a lot of knowledge of both alliterating and rhyming traditions.

The aim of this article is to investigate the uses of (1) the poetic synonyms for ‘man’, (2) the phrases with the syntactic structure of ADJ.-est + Prep. + (Det.) + NOUN and (3) *without* + NOUN phrases, in the fourteen stanzaic alliterative poems in late ME period, in order to reveal some aspects of traditional and innovative stylistic features of these poems.

The investigation shows the following results. (1) All poetic synonyms for ‘man’ except *tulke* are used in SAP. A typical formula with them used in unrhymed alliterative poetry in ME, NOUN for ‘man’ + Prep. + (Det.) + NOUN, also occurs in SAP. The poets of SAP extended the formula with alliteration to the second half-line. (2) The phrases with the syntactic structure of ADJ.-est + Prep. + (Det.) + NOUN, which are extensively used in unrhymed alliterative poems in ME, are also used in SAP. The phrases are also used with alliteration in the second half-line in SAP. (3) *without* + NOUN phrases, a typical rhyming phrase used in rhymed poems in ME, in which the rhythmic pattern of the line is *homomorphic*, are used mainly in rhyming position by poets in SAP, but with *heteromorphic* rhythms.

In composing their own poems, the SAP poets skillfully use traditional expressions from both alliterating and rhyming poetry and extend them to meet their own poetic requirements.

Key words : Stanzaic alliterative poetry, Middle English alliterative poetry, poetic synonyms for ‘man’

1. はじめに

中英語 (Middle English、以下 ME) 期は詩の形式から見れば多様性に満ちた時期であったと言える。ゲルマン詩の伝統を受け継ぐ古英語 (Old English、以下 OE) の頭韻伝統が、主として West Midland 地方で引き継がれていた一方で、ラテン語やフランス語の影響を受けた新しい形式の脚韻詩が英詩の中に次々と導入されていた。詩行の長さから見ると、4 歩格 8 音節の Short line、6 歩格 12 音節の Alexandrine、7 歩格 14 音節の Septenary 等の詩形が導入された。また、スタンザの形式を見れば、2 行で構成される couplet から、4 行、6 行、8 行、12 行等のスタンザが導入された。さらに、それらのスタンザの脚韻の組み合わせや詩行の長さの組み合わせを考慮に入れるならば、おびただしい数の詩形が導入されたり、または新たに創造されたりしていた⁽¹⁾。詩形の観点から見れば、ME 期はまさに、N. F. Blake の言う「絶えざる実験 (constant experiment)」⁽²⁾ の時代であったといえるかもしれない。

本論は、そのように多様な ME 詩の中から、頭韻詩と脚韻詩を融合させた「スタンザ形式の頭韻詩 (stanzaic alliterative poetry、以下 SAP)」⁽³⁾を取り上げ、その文体的特徴のいくつかを鮮明化する事を目的としている。以下本論では、SAP が詩形上頭韻詩でもあり脚韻詩でもあるという事実を考慮しつつ SPA の詩人たちが展開した表現の背後にある伝統を具体的に明らかにすることを目標に据え、次の 3 種の語彙及び句の SAP における用法を検討することにしたい。

- ① ‘man’ の同義語 (ME 頭韻詩に特徴的語彙)
- ② ADJ.-est + Prep. + (Det.) + NOUN (ME 頭韻詩に特徴的句)
- ③ *without* + NOUN (ME 脚韻詩に特徴的脚韻句)

①の語彙は ME 頭韻詩に特徴的語彙である⁽⁴⁾。②の句は、ADJ.-est と NOUN が頭韻を踏む場合、この句の韻律が heteromorphic⁽⁵⁾ ナリズムになるという事を考慮すると、頭韻詩に特徴的な句であると考えられる。③の句は ME 脚韻詩において、NOUN の部分を行末に置き、脚韻を踏ませる用法が発達しており⁽⁶⁾、ME 脚韻詩に特徴的脚韻句であると考えられる。

これから①～③の語・句の SAP の用例を順に検討していくが、その際、ME 非脚韻頭韻詩の用例や ME 脚韻詩の用例を比較しながら見て行きたいと思う。

2. Stanzaic Alliterative Poetry in Middle English

Ther was in Babiloine a bern in that borw riche	a	}	long lines
That was a Jeuw jentil, and Joachim he hiht .	b		
He was so lele in his lawe ther lived non him liche .	a		
Of alle riches that renke arayed he was riht .	b		
His innes and his orchardes were with a dep dich ,	a		
Halles and herbergages heigh uppon heiht :	b		
To seche thoru that cité ther nas non sich	a		
Of erbes and of erberi so avenauntliche i-diht	b		
That day ,	c	—— bob	short lines
Withinne the sercle of sees ,	d		
Of erberi and alees ,	d		
Of alle maner of trees ,	d		
Sothely to say .	c		

(*A Pistel of Susan*, ll.1-13.)

まず SAP の詩形の実例を見ていきたい。上に *The Pistill of Susan* の第 1 スタンザを挙げた。この詩は 13 行スタンザで書かれており、8 行の long line の後に 5 行の short line が続く。short line は 1 歩格の bob とそれに続く 4 行の wheel から成っている⁽⁷⁾。脚韻は long line が abababab,

short line が cdddc のパターンで踏んでいる。

以下に、本論で考察の対象とする 14 作品について、詩の長さ、スタンザの形式、制作年代、写本の年代、方言、ジャンルをまとめて表に示した⁽⁸⁾。

	Stanza	Length	Form of Stanza	Date of Composition	Date of Manuscript	Dialect of Manuscript	Genre
S S	13	133	<i>abababab₄c₁ddd₃c₂</i>		a1350	SW Midland	dream allegory
P S	13	364	<i>abababab₄c₁dddc₂</i>		c1390	SW Midland	religious
T K	13	143	<i>abababab₄cdecd₃</i>		a1450	NW Midland	dream allegory
Q L	13	520	<i>abababab₄c₁dddc₂</i>	?a1400	c1450	Northern	dream allegory
P L	12	1212	<i>ababababbcbc₄</i>	?c1380	c1400	NW Midland	dream allegory
J 2	13	1013	<i>ababbcbc₄d₂eee₂₋₃d₂</i>	c1426	a1450	NW Midland	religious
J E	14	264	<i>abababab₄ccdecd₂</i>	c1390	c1440	Northern	religious
J B	14	140	<i>abababab₄bcbcddc₂</i>	a1400	a1425	NE Midland	religious
K S	14	280	<i>abababab₄cc₃d₂cc₃d₂</i>	c1399	c1450	NE Midland	saint legend
F D	14	126	<i>abababab₄₋₃ccdddc₃</i>	1419	a1450	SW Midland	political
A A	13	715	<i>ababababc₄dddc₂</i>	a1400	c1440	Northern	romance
B H	13	1,001	<i>ababababc₄dddc₂</i>	c1450	1513~1530	Scottish	bird debate
G G	13	1,362	<i>ababababc₄dddc₂</i>	late 15th C.	1508	Scottish	romance
R C	13	972	<i>ababababc₄dddc₂</i>	late 15th C.	1513~1530	Scottish	romance

3. ‘man’ の同義語

まず ‘man’ の同義語について検討する。次の 10 語が ME 頭韻詩に特徴的な ‘man’ の同義語である。括弧内に語源を示した。

bern [OE beorn]	renk [OE rinc ; cp. OI rekkr]
freke [OE freca]	schalk [OE scealc]
gome [OE guma]	segge [OE secg]
haþel [Blend of OE haeleþ & æþel .]	tulk [ON tulkr]
lede [OE leod & leode & leoda]	wye [OE wiga]

3.1. Examples in ‘classical’ corpus of ME alliterative poems

まず、ME 非脚韻頭韻詩の ‘classical’ corpus⁽⁹⁾ と呼ばれる作品群における ‘man’ の同義語の用法の一つを見てゆきたい。SAP における ‘man’ の同義語の用法と比較する上で有益であると考えるからである。その用法とは NOUN for ‘man’ + Prep. + (Det.) + NOUN of place の統語構造を有する定型句である⁽¹⁰⁾。この句は ME 頭韻詩における典型的な定型句の一つであり、主として前半行に生起し、NOUN for ‘man’ と NOUN of place が頭韻を踏む。以下にその実例を示す⁽¹¹⁾。

(1) 前半行 (a-verse) (a a)

þat no **buerne** vpon bent, *Destr.Troy* 9674a.
 Or þat any **freike** vpon feld, *Destr.Troy* 9008a.
 As any **gome** vnder God, *Gawain* 2470a.
 þat any **hathill** vnder heuen, *Wars Alex.* 84a.
 Mani a **lud** of þe lond, *Alex.Maced.* 231a.
 Is þare na **renke** in ȝoure rewme, *Wars Alex.* 4551a.
 For is no **segge** vnder sunne, *Cleanness* 549a.
 And all þe **tulkis** in þe tild, *Wars Alex.* 1427a.
 þat any **wy** in this werlde, *Winner & W.*120a.

また用例はそれ程多くはないが後半行にもこの定型句が使用される場合がある。その場合頭韻型は当然 a x になる⁽¹²⁾。

(2) 後半行 (b-verse) (a x)

ne buerne vppon lyue. <i>Destr.Troy</i> 13151b	of Renke vpon erthe, <i>Destr.Troy</i> 3896b
with buernes of þi kyn, <i>Destr.Troy</i> 8126b	ne renke vndir heuen, <i>Wars Alex.</i> 1116b
with frekes vppon lyue, <i>Destr.Troy</i> 7658b	no sege vndir heuen! <i>Wars Alex.</i> 2515b
never frek in erþe, <i>WPal</i> 5434b	no seg under hevene <i>WPal</i> 4278b
of gomus vp-on erþe <i>Alex. & D.</i> 796b	as weghis vppon lyue; <i>Destr.Troy</i> 4289b
for lede appon erthe; <i>Morte Arth.</i> 1721b	

3.2. Examples of Synonyms for ‘man’ in Stanzaic Alliterative Poems

次に、SAP の ‘man’ の同義語について見て行く。‘man’ の同義語のそれぞれの作品のそれぞれの語についての使用頻度を示したのが下の表である。

	burne	freke	gome	hathel	lede	renk	schalk	segge	tulke	wye	Total
S S	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	3
P S	1	—	7	—	—	2	—	2	—	1	13
T K	2	—	1	—	2	1	1	1	—	1	9
Q L	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	0
P L	4	—	2	1	1	—	—	—	—	5	13
J 2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
J E	—	—	1	—	4	—	—	1	—	1	7
J B	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
K S	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	0
F D	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
A A	12	8	4	6	4	3	—	2	—	4	43
B H	5	—	1	1	5	1	—	1	—	4	18
G G	40	27	9	4	20	17	7	13	—	20	157
R C	6	2	—	—	3	4	—	1	—	4	20
Total	71	38	28	12	39	28	8	21	0	40	285

この表を見ると、SAP では *tulke* を使用している作品がないことがわかる。また、「man」の同義語は QL, KS ではまったく使用されていない。SAP における「man」の同義語は、全体的に言えば、宗教作品では頻度が低いが、ロマンス作品では広く使用されていたことが見て取れる⁽¹³⁾。

次に SAP における、NOUN for ‘man’ + Prep. + (Det.) + NOUN of place の統語構造を有する句の実例を見て行く。

3.2.1. 前半行 (a-verse)

(1) Pat euer <i>segge</i> vnder sonne TK.69a.	Had ever <i>leid</i> of this land, GG.430a.
With eny <i>freke</i> uppon folde AA. 431a.	Sall never <i>sege undir son</i> GG.1042a.
And iche <i>lede</i> opon lyve AA.433a.	To ony <i>wy in this warld</i> , GG.1342a.
I wende never <i>wee in this world</i> AA.639a.	(2) Bot now no <i>wyghte in his werlde</i> QL.367a.
All thus thir <i>hathillis in hall</i> BH.846a.	Ne na <i>wyghte in his werlde</i> JE. 21a.
Thair was na <i>leid on lyfe</i> RC.591a.	Was neuer <i>wight in his worlde</i> JB.16a.
All the <i>bernyss on the bent</i> GG.637a.	Of all <i>folk vppon fold</i> , FD.113a.
Gif he be <i>freik on the fold</i> , GG.56a.	The gayest <i>grumys on grund</i> , GG.8a.

まず前半行の例であるが、(1) の例を見ると、SAP にも上記定型句が使用されている事がわかる。また、(2) の例は、上記の 10 語の ‘man’ の同義語以外で、「人」を表わす名詞が同様の統語構造で使用されている例である。これらの例は SAP が ME 頭韻詩の句レベルでの伝統を受け継いでいる事を顕著に示している例であると見なす事が出来よう。

3.2.2. 後半行 (b-verse)

thai *beirnys on the bent*, GG.687b.
with *segis in saill*, GG.209b.

上記後半行の例では、行末に来る名詞は当然脚韻を踏んでいる。また ME 非脚韻頭韻詩とは異なり、SAP では後半行の例でも NOUN for ‘man’ と NOUN of place が頭韻を踏んでいる。これは SAP の特徴的用法といえる。

4. ADJ.-est + Prep. + (Det.) + NOUN

次に ADJ.-est + Prep. + (Det.) + NOUN を見て行く。この句は、前述したように、ADJ.-est と NOUN が頭韻を踏む場合、韻律が /xx(x)/(x) となり⁽¹⁴⁾、頭韻詩に特徴的な heteromorphic なリズムになる。

4.1. Examples in ‘classical’ corpus of ME Alliterative Poems

まず、‘classical’ corpus の用例を見て行く事にする。次の表はこの句が生起する詩行上の位置と頭韻のパターンを一覧表にしたものである⁽¹⁵⁾。

	a-verse				b-verse				Total
	aa	ax	xa	xx	aa	ax	xa	xx	
Alex. Maced.	2	—	—	—	—	5	—	—	7
Alex. & D.	1	—	—	—	—	9	—	—	10
Chev. Assigne	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Cleanness	11	—	—	—	—	2	—	—	12
Destr. Troy	40	—	—	—	1	97	—	—	138
Gawain	8	—	—	—	—	4	—	—	13
Jos. Arim.	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Morte Arth.	16	1	—	—	2	11	—	—	30
Parl. 3 Ages	4	—	—	—	—	7	—	—	11
Patience	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Siege Jerus.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
St. Erk.	1	—	—	—	—	2	—	—	3
Wars Alex.	10	—	—	—	—	34	—	—	44
Winner & W.	2	—	—	—	—	2	—	—	4
WPal.	9	—	—	—	—	14	—	—	23
Total	104	1	0	0	3	188	0	0	296

この表を見ると、作品により頻度が異なり、*Chev. Assigne*、*Patience*、*Siege Jerus.* ではこの句は使用されていないことが判る。また、頭韻のパターンを見ると、当然ながら、前半行では aa の頭韻を踏み、後半行では ax の頭韻を踏んでいる例が大半である。後半行で aa の頭韻を踏む場合が 3 例あるが、後に見るように、いずれも母音の頭韻例である。以下に前半行と後半行に分け、用例の一部を示す⁽¹⁶⁾。

4.1.1. 前半行 (a-verse)

(1) aa の例

But on *the oddist of other ordant our lord*, *Destr. Troy* 4401
þe proudest of þe Persyns past out of lyue. *Wars Alex.* 3179
And thus the worthieste of this werlde went to his ende. *Parl. 3 Ages* 404
And þe sotellest vndere son segis in þaire lyfe. *Wars Alex.* 34
Boldest in batell, and best of þi hondes; *Destr. Troy* 2187
ffellist in fight, and a fyn archer: *Destr. Troy* 7716
And the strongest in stoure, þat euer on stede rode, *Destr. Troy* 5323
And we, the worthiest in wer, haue wastid in dethe, *Destr. Troy* 9354
As storest of strenght to stighthill thy foose, *Destr. Troy* 2193
and douȝtiest of dedes þat men schuld do in armes. *WPal.* 3420
For one þe brightest of blee þat bore was in erth. *Alex. Maced.* 578

Hit wern *þe fayrest of forme* and of face als, *Cleanness* 1.253

And he was *the wyseste in witt* that euer wonnede in erthe, *Parl.3 Ages* 603

(2) ax の例

When we are *moste in destresse* Marie we mene, *Mortre Arth.* 2869

4.1.2. 後半行 (b-verse)

(1) ax の例

Whan hee hath reigned a roum as *richest of all*, *Alex.Maced.* 1030

Of Clastra the clere qwene, *clennest of other*: *Destr.Troy* 12443

Kyng Celidis, for sothe, *semliest of knightes*, *Destr.Troy* 6665

Was no ȝt þe Thebes þareto *þe thepeest of othire*, *Wars Alex.* 2496

"On þee is getten a gome *þe grimmest in erth*, *Alex.Maced.* 786

Gurden me for *þe gouernour and graythist of Troie*, *St.Erk.* 251

Þare sesonde was a soper, *þe sotelest vndire heuen*. *Wars Alex.* 3049

and alle *þe best barounes and boldest of his reaume*. *WPal.* 1964

And dreped alle *þe do ȝtyest and derrest in armes*, *Cleanness* 1306

All of knightes full kene, *kyddest in armys*, *Destr.Troy* 6150

Of all the Troiens, to tell, *torest in fight*, *Destr.Troy* 6156

ffor to purvey a pepull *pruddest of werre*, *Destr.Troy* 2132

& of burnus y-bore *baldest of mihte*, *Alex.&D* 1081

The firste was Sir Ector, and *aldeste of tyme*, *Parl.3 Ages* 300

A reedde acton of rosse, *the richeste of floures*, *Mortre Arth.* 3457

for most sovereyn seg and *semlyest of þewes*, *WPal.* 518

(2) aa の例

Pen ordant was on, --*oddist of all*, *Destr.Troy* 9096

Thane Sir Arthur, on erthe *atheliste of opere*, *Mortre Arth.* 1593

I ame apparaunt his ayele, and *eldeste of oper*, *Mortre Arth.* 2606

4.2. Examples in Stanzaic Alliterative Poems

次に SAP の実例を見る事にする。次表はこの句が生起する詩行上の位置と頭韻のパターンを一覧表にしたものである⁽¹⁷⁾。

	a-verse				b-verse				s.l.		Total
	aa	ax	xa	xx	aa	ax	xa	xx	a	na	
S S	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
P S	—	—	—	—	4	—	—	—	2	—	6
T K	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Q L	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
P L	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
J 2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
J E	1	—	—	—	4	—	—	—	—	—	5
J B	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2
K S	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
F D	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
A A	1	1	—	—	11	3	—	—	3	1	21
B H	4	1	—	—	9	2	—	—	2	—	18
G G	10	—	—	—	10	1	2	—	1	—	24
R C	2	—	—	—	5	3	1	—	1	—	12
Total	19	2	0	0	45	9	3	0	10	1	90

s.l. = short line

表から、TK、QL、PL、J2、KS、FD ではこの句が使用されていないことが判る。また、この句の頭韻パターンを見ると、前半行では ‘classical’ corpus と同様に aa の頭韻パターンの例が 21 例中 19 例とおもだっているが、後半行では ‘classical’ corpus とは異なり、a x の頭韻パターンが少なく、aa の頭韻パターンが大半を占めていることが判る。前述したように、後半行で aa の頭韻パターンを許容するのは SAP の特徴であると言える。以下にそれぞれの頭韻パターンの用例の一部を、リズムを考慮しながら、前半行、後半行、short line に分けて見て行くこととする⁽¹⁸⁾。

4.2.1. 前半行 (a-verse)

(1) aa (~ / x x (x) /)

Richest in ryȝth, quen and knyth SS. 100

Pou was myldeste of mode þat euer mane mett, JE.33

Of the proudest in pall, and haldin of prise, GG. 327

Ay the manlyest on mold, that maist of myght moght. GG. 457

'He is the gayest in geir that ever on ground glaid; RC.482

Amang the proudest in preis, plesand in pane. RC.624

(2) ax (~ / x x /)

Thorgh the waast of the body and wonded him ille. AA.578

Allther hieast in the crope four helmes full fair, BH. 612

4.2.2. 後半行 (b-verse)

(1) aa (~ / x x / (x))

That thou hast weddet to wif, *wlankest in wedes*. PS. 186

Thow hade no harme þat behelde þat *hendeste in hall*, JE. 229

Bot þat puyson to profe that *prouddeste in palle*, JE. 223

Mary the mighti, *myldest of mode*, AA. 226

With dukis and with digne lordis, *darrest in dale*, BH.28

Quhilk bure intill asure, *blythest of ble*, BH. 409

Rise, and raik to our Roy, *richest of rent*; GG.1070

And went with thir weryouris *wythest in weir*; RC. 766

(2) ax (~ / x x /)

In Dorsetshire shal dy *the doughtest of alle*. AA. 295

That bure branchis on breid, *blythest of hewe*. BH. 399

Nane bot mine awin hous, *maist in this land*, RC. 68

(3) xa (~ / x / x) or ax (~ x x //)

Wise, vailyeing, and *moist of valour*. GG.328

Quhen the ryal Roy, *maist of renoune*, GG.1350

ADJ.-est の部分に单音節語が来る場合、Prep. と NOUN の間に Det. を介在させないと句全体のリズムが homomorphic になる。上記例の中には Det. を挿入して heteromorphic なリズムを維持していると解釈できる例が見られる (AA.578、BH. 612、RC. 68)。

後半行の (3) の例は 2 つの解釈が可能である。*Moist*、*maist* ‘most’ に強勢がくると解釈する場合は、xa の頭韻パターンで homomorphic な韻律となる。名詞に 2 つの強勢がくると解釈する場合は ax 頭韻パターンで heteromorphic な韻律になると考えられる。上記の表では xa と解釈している⁽¹⁸⁾。

4.2.3. short line (~ / x x(x) /(x))

(1) That *wlonkest in weede*. PS. 26

Proudest in pres. PS. 117

Richest in ryȝth. SS. 99

The boldest of Bretayne; AA. 297

Ay *formast in the front* BH. 493

The howlet, *vylest in vyce*, BH. 88

Mary, farest of face, GG. 1060

He was the ryallest of array, RC.478

Sir Gawayn, gayest on grene, AA. 12

Prince proudest in palle, AA. 335

(2) *Gawayn, grathest of all*, AA. 439

上記例中 (1) は ADJ.-est と NOUN が頭韻している例であり、(2) は頭韻していない例である。

以上、SAP における ADJ.-est + Prep. + (Det.) + NOUN の用例を見てきたが、韻律のパターンを見ると、後半行の (3) の例を xa と見なす場合を除き、全てが heteromorphic な韻律となっている。これらの例も SAP が ME 頭韻詩の句レベルでの伝統を受け継いでいる事を顕著に示している

例であると見なす事が出来よう。

5. *without + NOUN*

次に *without + NOUN* について見て行く。*without + NOUN* は、前述したように、脚韻の要請を満たすために使用される脚韻句として ME 脚韻詩に頻繁に用いられている。

5.1. Examples from ME rhymed poems

まず、ME 脚韻詩の用例を見ていくことにする⁽¹⁹⁾。

- | | |
|--|--|
| ① <i>Ywain and Gawain</i> , a1425 (?c1350) | ② <i>Le morte Arthur</i> , a1500 (?a1400) |
| x / x / x / x / | x / x / x / x / |
| The mayden said, "Withowten let, 1897. | Away he was, <i>withouten lees</i> . 423. |
| x / x / x / x / | x / x / x / x / |
| He said, "I grant, <i>withowten fail</i> , 3279. | We shall him have <i>withouten ween</i> 1758 |
| / x x / x / x / | x / x / x / x / |
| Gif me my right <i>withouten strife</i> , 3484. | The queen they took <i>withouten laine</i> , 1964. |

上に示したように、ME 脚韻詩の場合、*without* の第 2 音節と、*without* に後続する名詞に強勢がおかれて、homomorphic な韻律となっていると考えられる。

5.2. Examples from ‘classical’ corpus of ME alliterative poems

‘classical’ corpusにおいても *without + NOUN* は使用されているが、その用法は ME 脚韻詩とは多少異なっている。以下でその用法をその行のリズムを中心にして検討したい⁽²⁰⁾。

5.2.1. 前半行 (a-verse)

x x(x) / x x(x) /

- (1) *With out taryng, full tite þai turnyt into hauyn, Destr. Troy* 4250
Withouten bade to þis briȝt his brid to restore. Wars Alex. 5330
Withouten doute he was dede; þan durid he na langir. Wars Alex. 5736
- x (x) / x x x(x) /
- (2) *And restore withoutyn strife into þis stide home, Destr. Troy* 1761
By lukyng, withowtyn lesse, a lyon the semys!" Morte Arth. 139
'Bot wetis it wele without wene, I wene in my saule Wars Alex. 3644
- x x x / x(x) /
- (3) *Withouten hurt other harme to haue in the dede, Destr. Troy* 5623
Withowtyn reson or ryghte refte vs oure guedes. Morte Arth. 295
Withouten lyme or laire; a lady it kepid, Wars Alex. 5214

(1) は第一揚音部に生起する例であるが、脚韻詩とは異なり、*without* には強勢がなく、*without* に後続する名詞に強勢が来る。(2) は第二揚音部に生起する例であるが、(1) の例と同様に *without* に後続する名詞に強勢が来る。(3) は接続詞を介在させた2つの名詞が *without* に後続している例であるが、その場合2つの名詞が強勢を有し頭韻を踏んでいる。

5.2.2. 後半行 (b-verse)

/ x x x(x) /

(1) Wetys hit all wele: *with outen any cause*, *Destr.Troy* 2775

And weendes furthe on ȝour waye *withowtyn moo wordes*. *Morte Arth.* 2500

þe child wiȝtly þanne wende *wipoute ani more*, *WPal* 259

x x x /(x) /(x)

(2) Pat all miȝt ay be eftir ane *withouten any chaunge*. *Wars Alex.* 4748

‘Madame, I wol do mi miȝt, *wipoute more speche*.’ *WPal* 646

þe ouirmast, all of þe erth, *without opire werkis*. *Wars Alex.* 3475

x x x / /

(3) All thes perels to passe *with-outen Payne other*, *Destr.Troy* 184

Then Dyamed, the derfe kyng, *withoutyn dyn said*: *Destr.Troy* 5119

I haf a stroke in þis sted *withoute stryf hent*, *Gawain* 2323

Pat he byhind him at home *withoute hede leuyd*. *Wars Alex.* 148

x x x / /

(4) He turnyt hym tye *with outen tale more*, *Destr.Troy* 1941

And bihoues his buffet abide *withoute debate more*; *Gawain* 1754

Now they spede at þe spurres, *withowtyn speche more*, *Morte Arth.* 2416

And how his land suld be lost *wothouten lett mare*. *Wars Alex.* 118

(1) は *without* と名詞の間に修飾語を介在させている例である。この行の揚音部は *without* の第1音節と名詞にくると考えられる。*Without* の通常の word stress は第2音節にくると考えられるが、この場合は頭韻の要請により強勢は第1音節に置かれていると考えられる。(2) の例は(1)と同様の統語構造ではあるが、強勢は *without* ではなく、後続する修飾語と名詞にくると考えられる。(3) の例は第三揚音部に *without + NOUN* が生起する例である。強勢は、*without* に後続する名詞と動詞にくると考えられる。(4) は修飾語の *more* が *without + NOUN* の後にくる場合である。強勢は、名詞と(名詞に後続する) *more*にくると考えられる。このように ME 非脚韻頭韻詩では *without + NOUN* はその行の頭韻の要請により、強勢の位置が流動的である⁽²¹⁾。

5.3. Examples of *without + NOUN* in Stanzaic Alliterative Poems

次に SAP の用例を見て行く⁽²²⁾。*without + NOUN* が生起する詩行上の位置を前半行、後半行、short line に分け、さらにその行の頭韻のパターンを一覧表にしたのが次表である⁽²³⁾。

Frequency of *without* + NOUN phrases in SAP

\	a-verse				b-verse				s.l.		Total
	aa	ax	xa	xx	aa	ax	xa	xx	a	na	
P S	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2
Q L	—	—	2	—	—	—	2	1	1	1	7
P L	1	—	—	3	—	—	9	14	—	—	27
J 2	1	1	—	—	4	1	1	2	—	5	15
J B	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	3
A A	—	—	—	—	1	1	3	—	1	1	7
B H	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
G G	2	—	—	—	—	8	—	—	—	3	13
R C	1	—	1	—	—	—	2	4	—	3	11
Total	6	1	3	3	5	10	20	22	3	14	87

s.l. = short line

前半行では aa の頭韻が多くなっている。後半行では aa の頭韻がそれ程多くはない。次にそれぞれの頭韻パターンの実例を見ていく。

5.3.1. 前半行 (a-verse)

(1) aa (x x (x) / x x (x) /)

Without lysens or leue ouper to prest or frere; J2.822

Withoutin caus or cryme kend in this case. BH.108.

Wythouten mote oþer mascle of sulpande synne, PL.726.

Withoutin commounis that come, and mony uther knicht. RC.340.

Withoutin beilding of blis, of bern or of byre; GG.32

Withoutin wanting in waill, wastell or wyne. GG.223

(2) ax (x x / x x x x /)

Hit is *without comparisoun*, wele withouton woo, J2.385.

(3) xa ((x) x / x x (x) / x)

Withowtten diffadynge, full faire and full clere, QL. 58.

With-owtten any treson so trewe for to trayste, QL. 133.

And withoutin ony mair let, than he tuke his leif. RC.318.

(1) は *without* には強勢がなく、後続する語句に強勢がくる例である。(2) は *without* の第1音節と後続する名詞に強勢がくると考えられる例である。(3) は *without* の第2音節と後続する名詞に強勢がくると考えられる例である。

5.3.2. 後半行 (b-verse)

(1) ax (x x x / (x) /) or xa (x / x (x) / x)

Also wele on fouele as on fayre *without defouteryng*, J2.848.

That enspires iche sprete *withoute speling*. AA.255

And my lordscip unlamynt, *withoutin legiance*, GG. 442

Hym to mensk on mold, *withoutin manance*. GG.446

Thus thai faught upone fute, *without fenyeing*. GG.856.

(2) aa (x (x) / x x x (x) /)

Hit is without comparisoun, wele *withouton woo*, J2.385.

Of his harnes in hy he hynt *withoutin hone*, RC.575

We were put in paradise to haue wele *withoutyn woo*, J2.109.

"Here I gif Sir Galeron," quod Gawayn, "withouten any gile", AA.677.

(3) xa (x / x x x /)

(a) Nou thei dresse hire to deth *withouten eny drede*, PS. 274.

Thre leues of lufe *with-owtten any lett*, QL. 136.

And riches over reymes *withouten eny right*, AA.263.

"Suche ferlies shull fal, *withoute eny fable*, AA.300.

That never wald set him on assay *withoutin his assent* RC.392.

And buskit hym to battell, *without mair abaid*. GG.548.

(b) Pase iij leues are of price *with-owtten any pere*. QL. 82.

"Mi name is Sir Galaron, *withouten eny gile*, AA.417.

(c) Pat louid to Ihesu *with-outen any lett*. JB. 50.

He bad the Coilyear in wraith swyth *withoutin baid*, RC.486.

(4) xx (x / x x x /)

Pow baptist Ihesu *with-outen any were* JB.101.

And þis merie medilerthe *with-owtten any dowte*; QL.71.

'Tak my wyfe be the hand in feir, *withouten let*, RC.144.

(1) の例は2つの解釈が可能である。*without* に後続する名詞に2つの強勢がくると解釈する場合と *without* の第2音節と後続する名詞に強勢がくると解釈する場合である。前者では頭韻パターンは ax となり、後者では頭韻パターンは xa となる。表では ax と解釈している。(2) は *without* に強勢がなく、前後する語に強勢がくる例である。(3) は *without* の第2音節と後続する名詞に強勢がくると考えられる例である。(a) は前半行が aa、(b) は前半行が xa、(c) は前半行が ax の例である。(4) の例は非頭韻例である。JB.101 と QL.71 は *without* の第2音節と後続する名詞に強勢がくると解釈できよう⁽²⁴⁾。RC.144 は *without* に前後する名詞に強勢がくると解釈できる。

5.3.3. short line

次に short line に生起する例を見る。(1) は NOUN が頭韻している例であり、(2) は頭韻してい

ない例である。

- | | |
|---|--|
| (1) <i>With-owtten treson or tray</i> , QL. 64. | <i>Withoutin mare abaid</i> . GG.311. |
| <i>Withoutin fallowe or feir</i> , BH.11. | <i>Withouten more lettyng</i> , AA. 660. |
| Eche lorde withouten lette AA.36 . | World withoutyn end. J2.378. |
| (2) <i>Withoutyn grace and mercy</i> , J2.376. | And joy with-owtten ende. QL. 325. |
| <i>Withoutyn ploʒ or londe</i> , J2.492. | |

以上、主として頭韻とリズムを中心に SAP に生起する *without + NOUN* を見てきた。SAP は脚韻詩でもあるので、脚韻句としてのそれらの句を見る必要がある。*without + NOUN* が後半行や short line に生起する用例はすべて *without* に後続する名詞が脚韻を踏んでいる。SAP の詩人達は詩作の際にそれらの句の脚韻句としての機能も十分熟知していたものと思われる。ただしその場合でも、韻律に関しては heteromorphic なリズムを使用しており、その点は頭韻詩の伝統を保持していると考えることが出来る。

6. 結論

これまで SAP における① ‘man’ の同義語、② ADJ.-est + Prep + (det.) + NOUN、③ *without + NOUN* の用例を、ME 頭韻詩の ‘classical’ corpus の作品群の用例や ME 脚韻詩の用例と比較しながら、詳細に検討してきた。

‘man’ の同義語は、*tulke* を除き、SAP でも継承して使用されていた。また ME 非脚韻頭韻詩の典型的定型句である NOUN for ‘man’ + Prep. + (Det.) + NOUN of place の統語構造を有する句も継承されていた。さらに SAP ではその定型句を後半行で aa の頭韻パターンで使用する独自の用法を発達させていた。

ADJ.-est + Prep + (Det.) + NOUN の統語構造を有する句も SAP では heteromorphic なリズムを維持しつつ継承されていた。またその場合も後半行で aa の頭韻パターンで使用する独自の用法を発達させていた。

ME 脚韻詩において脚韻句として広く使用されている *without + NOUN* も SAP では脚韻句として巧みに使用されていた。しかしその場合でも脚韻詩とは異なり、頭韻詩の伝統を受け継ぐ heteromorphic なリズムを維持しつつ使用されていた。

これらの語・句の用法や韻律を総合して考えると、SAP の詩人たちは ME 頭韻詩で発達した表現や韻律の伝統を根強く受け継いでいる一方で、後半行での aa の頭韻パターンを独自に発達させていた。また、ME 脚韻詩で発達した表現も、頭韻詩のリズムを維持しながら、巧みに活用していた。頭韻詩と脚韻詩を融合した詩形を使用した SAP の詩人たちは、それぞれの伝統で発達した表現や韻律を活用しながらこの極めて技巧性に満ちた詩形の中で自らの詩作を展開していたのである。

註

- * 本稿は日本中世英語英文学会第14回全国大会（1998年12月7日、於山口県立大学）でのシンポジウム『中期英語の多様性』（総論・司会 篠田義博）において口頭発表した原稿の一部に加筆・修正を施したものである。
- (1) Shipper (1910)、Kaluza (1911)、Saintsbury (1923) 等を参照。
- (2) Blake (1979: 211) を参照。なお、Blakeはこの言葉をMEの頭韻伝統について言及する際に使用しているのだが、ここではME詩全般について通用する言葉として考えたい。
- (3) SAPについてはCraigie (1942)、Shepherd (1970)、Turville-Petre (1974)、Pearsall (1977:185-8)、Riddy (1988)等を参照。
- (4) ‘man’の同義語についてはBorroff (1962:52-90)、Benson (1965:126-43)、Turville-Petre (1977:69-92)、Lawton (1988)、Lester (1996:102) 等を参照。
- (5) McIntosh (1982:21-2) は初期ME詩のリズムを‘heteromorphic’と‘homomorphic’とに分け、それぞれを次のように定義している。*Heteromorphic* = rhythmical materials in which the basic 'foot' units have a number of different forms (in a manner brought out for Old English by the various classifications from Sievers onwards) and in which it is usual for these to succeed one another in no fixed order. *Homomorphic* = material where there is only one basic foot-unit and in which (apart from reasonably well defined minor deviations) lines and larger entities are made up of a continuous succession of examples of this unit. またHanna (1995)はこの二つのリズムを基礎にしてME頭韻詩の再定義を試みている。
- (6) Masui (1964: 242-5)、拙論 (1989) 等を参照。
- (7) bob and wheel形式のスタンザを使用した詩についてはStanley (1972)を参照。なお本論で扱った14作品の内、bob and wheel形式のスタンザを使用しているのは、SS、PS、QLの3作品である。
- (8) 作品の略称は末尾の参考文献を参照。表の作成にはKurath and Kuhn (eds.) (1954)、Lewis (ed.) (1984)、McIntosh, Samuels and Benskin (1986)、Kennedy (ed.) (2003)等を参照した。なお、Kennedy (ed.) (2003)ではJB、JE、KSはそれぞれ‘The Alliterative John Baptist Hymn’、‘The Alliterative John Evangelist Hymn’、‘The Alliterative Katherine Hymn’と呼ばれている。
- (9) ‘classical’ corpusについてはPearsall (1977: 153)を参照。Lawton (1982:2,155-9)はPearsallの‘classical’ corpusと‘non-classical’ corpusをそれぞれ‘formal’corpusと‘informal’ corpusと呼んでいる。
- (10) ME頭韻詩における定型句についてはSuzuki (1969, 1984)を参照。また拙論 (1996)も参照されたい。
- (11) 作品の略称は*Middle English Dictionary*（以下MED）に従った。またそれぞれの作品の使用した版については末尾の参考文献を参照。引用例の数字は生起行を示し、aは前半行(a-verse)、bは後半行(b-verse)を示す。
- (12) *Gawain*では例外的にaaの頭韻を踏んでいる例が一回生起する(wyȝe of þe worlde; 938b)。
- (13) SAPの‘man’の同義語については、ジャンル・方言・制作年代を考慮に入れ、個々の語についてより詳細な検討が必要であるが、ここでは大雑把な特徴を指摘するに留め、詳細は別稿に譲りたい。なお拙論 (1999)では *The Pistill of Susan* の現存する写本に生起する‘man’の同義語について論じた。
- (14) 以下、/は強勢音節をxは非強勢音節を示す。
- (15) 表には示されていないが、*Gawain*ではshort lineにこの句が一回生起する(þe hapnest vnder heuen, 56)。
- (16) なお、‘classical’ corpusでのこの句の用例から、ADJ.-est + Prep. + (Det.) + NOUN for ‘war’やADJ.-est + Prep. + (Det.) + NOUN of place等、いくつかの定型句を抽出することが可能である。しかしここではその可能性を指摘するにとどめ、詳細は別稿にて論じたい。
- (17) 後半行の例はNOUNが行末にくる例のみを含めている。従ってNOUNが行末に来ない例(gretest on ground is, BH.313bやthat maist of myght moght.GG. 457b)は数字の中に反映されていない。
- (18) 単音節語のmostがAdj.-estの位置に来る場合、SAPではhomomorphicなリズムを避けるため語を介在している例も散見される(that most is of miht, PS.315b, þat maste es of myghte, JE.1b, moost in his might, AA.267b等)。
- (19) 作品名の横に写本の制作年代と詩作年代を付した。なお引用はEETS版を使用した。
- (20) ここでは用例の一部を示すに留め、別の機会にME非脚韻頭韻詩のwithout + NOUNの用法について包括的に論じたい。

- (21) ‘classical’ corpusにおけるshort lineは*Gawain*のbob and wheelの部分のみであるが、*without + NOUN*が2例生起しており(þer laght withouten lobe 127, Be prynce withouten pere 873)、いずれもNOUNが脚韻を踏んでいる。その際リズムはhomomorphicになっていると考えられる。Borroff (1962:144-63)を参照。
- (22) SAPには*without + NOUN*とほぼ同意の句として*sauns + NOUN*、*but + NOUN*、*forout + NOUN*が使用されている。SAPにおけるこれらの句については別稿にて詳しく論じたい。
- (23) SS、TK、JE、KS、FDでは*without + NOUN*が使用されていないので上記表では除外してある。
- (24) JB.101の後半行は*without*の第1音節と*were*に強勢が来て、前半行と異なる頭韻を踏んでいると見なすことも可能である。

参 照 文 献

A. Editions of Stanzaic Alliterative Poems

- A A *The Awntyrs off Arthure at the Terne Wathelyn*, edited by Ralph Hanna III, (Manchester: Manchester University Press, 1974).
- B H *The Buke of the Howlat*, in Priscilla Bawcutt and Felicity Riddy (eds.) *Longer Scottish Poems: Volume One, 1375-1650*, (Edinburgh: Scottish Academic Press, 1987). pp.46-93.
- F D *The Follies of the Duke of Burgundy*, in Rossell Hope Robbins (ed.) *Historical Poems of the XIVth and XVth Centuries*, (New York: Columbia University Press, 1959). pp.50-53.
- G G *Gologrus and Gawain*, in Thomas Hahn (ed.) *Sir Gawain: Eleven Romances and Tales*, (Kalamazoo, Michigan: Western Michigan University for TEAMS, 1995).
- J B *St. John the Baptist*, in Mabel May (ed.) *The Wheatley Manuscript*, E.E.T.S. o.s. 155 (London: Oxford University Press, 1921). pp.15-19.
- J E *St. John the Evangelist*, in George A. Perry (ed.) *Religious Pieces in Prose and Verse from Robert Thornton's MS*, E.E.T.S. o.s. 26 (London, 1867). pp.87-94.
- J 2 *John Audelay's Poems, Number 2*, in E. K. Whiting (ed.) *The Poems of John Audelay*, E.E.T.S. o.s. 184 (London, 1931). pp.10-46.
- K S *St. Katherine of Siena*, edited by F. Holthausen, *Anglia* 60 (1945) pp. 152-64.
- P L *Pearl*, edited by E. V. Gordon. (Oxford: Clarendon Press, 1953).
- P S *The Pistill of Susan*, in Thorlac Turville-Petre (ed.) *Alliterative Poetry of the Later Middle Ages: An Anthology*. (London: Routledge, 1989). pp.120-139.
- Q L *The Quatrefoil of Loue*, edited by Sir Israel Gollancz and Magdalene M. Weale, E.E.T.S. o.s. 195 (London: Oxford University Press, 1935).
- R C *The Taill of Rauf Coilyear*, in Priscilla Bawcutt and Felicity Riddy (eds.) *Longer Scottish Poems: Volume One, 1375-1650*, (Edinburgh: Scottish Academic Press, 1987). pp.94-133.
- S S *Somer Soneday*, in Thorlac Turville-Petre (ed.) *Alliterative Poetry of the Later Middle Ages: An Anthology*. (London: Routledge, 1989). pp.140-147.
- T K *The Three Dead Kings (or De Tribus Regibus Mortuis)*, in Thorlac Turville-Petre (ed.) *Alliterative Poetry of the Later Middle Ages: An Anthology*. (London: Routledge, 1989). pp.148-157.

B. Editions of Unrhymed Alliterative Poems in Middle English

- Alex.Maced.* *Alisaunder of Macedoine (or Alexander A)*, edited by W. W. Skeat, E.E.T.S. e.s.1 (London: Oxford University Press, 1867).
- Alex.D.* *Alexander and Dindimus (or Alexander B)*, edited by W. W. Skeat, E.E.T.S. e.s.31 (London: Oxford University Press, 1878).
- Chev.Assigne* *Cheuelere Assigne*, edited by H. H. Gibbs, E.E.T.S. e.s. 6 (London: Oxford University Press, 1868).

- Cleanness*, edited by J. J. Anderson (Manchester: Manchester University Press, 1977).
- Destr.Troy*, *The Destruction of Troy*, edited by George A. Panton and David Donaldson, E.E.T.S. o.s. 39 and 56 (London: Oxford University Press, 1869, 1874; repr. in 1 vol., 1968).
- St.Erk.*, *Saint Erkenwald*, edited by Clifford Peterson (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1977).
- Jos.Arim.*, *Joseph of Arimathie*, edited by W.W. Skeat, E.E.T.S. o.s. 44 (London: Oxford University Press, 1871).
- Morte Arth.*, *Morte Arthure*, edited by Mary Hamel (New York: Garland, 1984).
- Patience*, *Patience*, edited by J. J. Anderson (Manchester: Manchester University Press, 1969).
- Parl.3 Ages*, *The Parlement of the Thre Ages*, edited by M. Y. Offord, E.E.T.S. o.s. 246 (London: Oxford University Press, 1959).
- Gawain*, *Sir Gawain and the Green Knight*, edited by J. R. R. Tolkien and E. V. Gordon, 2nd edn. revised by Norman Davis (Oxford: Oxford University Press, 1967).
- Siege Jerus.*, *The Siege of Jerusalem*, edited by E. Kölbing and Mabel Day, E.E.T.S. o.s. 188 (London: Oxford University Press, 1932).
- Wars Alex.*, *The Wars of Alexander*, edited by Hoyt N. Duggan and Thorlac Turville-Petre, E.E.T.S. s.s.10 (Oxford: Oxford University Press, 1989).
- WPal.*, *William of Palerne*, edited by G. H. V. Bunt (Groningen: Bouma's Boekhuis, 1985).
- Winner & W.*, *Wynnere and Wastoure*, edited by Stephanie Trigg, E.E.T.S. o.s.297 (Oxford: Oxford University Press, 1990)

C. Studies

- Bennett, J. A. W. (1983). "Survival and Revivals of Alliterative Modes," *Leeds Studies in English* n.s. 14: 26-43.
- Benson, Larry D. (1965). *Art and Tradition in Sir Gawain and the Green Knight*, New Brunswick, N.J.: Rutgers University Press.
- Blake, N. F. (1979). "Middle English Alliterative Revivals," *Review* 1: 205-14. (A review article of Turville-Petre (1977)).
- Borroff, Marie (1962). *Sir Gawain and the Green Knight: A Stylistic and Metrical Study*, New Haven: Yale University Press.
- Cable, Thomas (1991). *The English Alliterative Tradition*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- _____ (1996). "Clashing Stress in the Metres of Old, Middle, and Renaissance English," in McCully and Anderson (eds.) (1996) pp.7-29.
- Craigie, Sir William (1942). "The Scottish Alliterative Poems," *PBA* 28: 217-36. Reprinted in J. A. Burrow (ed.) *Middle English Literature: British Academy Gollancz Lectures*. Oxford: Oxford University Press, 1989. pp.1-20.
- Duggan, Hoyt N. (1986a). "Alliterative Patterning as a Basis for Emendation in Middle English Alliterative Poetry," *Studies in the Age of Chaucer* 8: 73-105.
- _____ (1986b). "The Shape of the B-Verse in Middle English Alliterative Poetry," *Speculum* 61:564-92.
- _____ (1988). "Final-e and the Rhythmic Structure of the B-Verse in Middle English Alliterative Poetry," *Modern Philology* 86:119-45.
- _____ (1990). "Stress Assignment in Middle English Alliterative Poetry," *JEGP* 89:309-29.
- Fein, Susanna Greer (1989). "Haue mercy of me (Psalm 51): An Unedited Alliterative Poem from the London Thornton Manuscript," *Modern Philology* 86: 223-41.
- _____ (1992). "Form and Continuity in the Alliterative Tradition: Cruciform Design and Double Birth in Two Stanzaic Poems," *Modern Language Quarterly* 53: 100-25.
- _____ (1997). "Twelve-Line Stanza Forms in Middle English and the Date of Pearl," *Speculum* 72: 367-98.

- Hanna, Ralph (1995). "Defining Middle English Alliterative Poetry," in M. Teresa Tavormina and R. F. Yeager (eds.) *The Endless Knot: Essays on Old and Middle English in Honor of Marie Borroff*. Cambridge: D. S. Brewer, 1995. pp.43-64.
- Hieatt, Constance B. (1974). "The Rhythm of the Alliterative Long Line," in Beryl Rowland ed. *Chaucer and Middle English Studies in Honour of Rossell Hope Robbins*. London: George Allen and Unwin, 1974. pp.119-30.
- Kaluza, Max (1911). *A Short History of English Versification*. Trans. by A.C. Dunstan. London: Macmillan.
- 鎌田幸雄 (1986). 「Cursor Mundi における 'man' の同義語—ME 頭韻詩との関係を中心に—」『東北』第 21 号 : 1-22.
- _____ (1989). 「Cursor Mundi における脚韻句 I : Without + NOUN Phrases」『東北』第 24 号 : 1-40.
- _____ (1996a). 「中期英語頭韻詩の定型表現—formula の定義をめぐって—」中部片平会編『英語・英米文学の風: 三十周年記念論文集』(金星堂、1996 年 3 月) pp.1-32.
- _____ (1996b). "Tradition or Innovation?: An Explanation of Some Formulas in *The Destruction of Troy*," *Bulletin of Sendai College* Vol.27: 75-87.
- _____ (1999). 「*The Pistill of Susan* に於ける 'man' の同義語」『仙台大学紀要』第 31 卷第 1 号 : 23-34.
- _____ (2000). 「*The Parlement of the Thre Ages* の 2 写本の 'man' の同義語」『英語史研究会会報』第 4 号 : 6-7.
- _____ (2004). 「The Wars of Alexander に於ける 'man' の同義語」『仙台大学紀要』第 36 卷第 1 号 : 9-28.
- Kennedy, Ruth (ed.) (2003). *Three Alliterative Saint's Hymns: Late Middle English Stanzaic Poems*, E.E.T.S. o.s. 321, Oxford: Oxford University Press.
- Kurath, Hans and Sherman M. Kuhn (eds.) (1954). *Middle English Dictionary: Plan and Bibliography*, Ann Arbor: The University of Michigan Press.
- Lawton, David A. (ed.) (1982). *Middle English Alliterative Poetry and its Literary Background*. Cambridge: D.S. Brewer.
- _____ (1982). "Middle English Alliterative Poetry: An Introduction," in Lawton (ed.) (1982) pp.1-19, pp.125-29.
- _____ (1983). "The Unity of Middle English Alliterative Poetry," *Speculum* 58: 72-94.
- _____ (1988). "Alliterative Style," in John A. Alford (ed.) *A Companion to Piers Plowman*. Berkeley: University of California Press. pp.223-49.
- _____ (1989). "The Diversity of Middle English Alliterative Poetry," *Leeds Studies in English* 20: 143-72.
- _____ (1993). "The Idea of Alliterative Poetry: Alliterative Meter and Piers Plowman," in M. F. Vaughan (ed.) *Suche Werkis to Werche: Essays on Piers Plowman in Honor of David C. Fowler*. East Lansing: Colleagues, 1993. pp.147-68.
- Lester, G. A. (1996). *The Language of Old and Middle English Poetry*. London: Macmillan.
- Lewis, Robert E. (ed.) (1984). *Middle English Dictionary: Plan and Bibliography, Supplement I*. Ann Arbor: The University of Michigan Press.
- Masui, Michio (1964). *The Structure of Chaucer's Rime Words: An exploration into the Poetic Language of Chaucer*. Tokyo: Kenkyusha.
- Matonis, A. E. T. (1981). "Middle English Alliterative Poetry," in M. Benskin and M. L. Samuels (eds.) *So Meny People, Longages and Tonges*. Edinburgh, 1981. pp.341-52.
- _____ (1984). "A Reexamination of the Middle English Alliterative Long Line," *Modern Philology* 81: 339-60.
- _____ (1996). "Non-aa/ax Patterns in Middle English Alliterative Long-Line Verse," in McCully and Anderson (eds.) (1996) pp.134-49.
- McCully, C. B. and J. J. Anderson (eds.) (1996). *English Historical Metrics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- McIntosh, Angus (1982). "Early Middle English Alliterative Verse," in Lawton (ed.) (1982) pp.20-33, pp.129-31.
- McIntosh, Angus, M.L.Samuels and Michael Benskin (1986). *A Linguistic Atlas of Late Mediaeval English*, 4 vols. Aberdeen: Aberdeen University Press.
- Jack, R. D. S. (ed.) (1988). *The History of Scottish Literature, Volume 1: Mediaeval and Renaissance*. Aberdeen: Aberdeen University Press.

頭韻伝統と脚韻伝統の間で：スタンザ形式の頭韻詩の文体的分析の試み

- Oakden, J. P. (1930-35). *Alliterative Poetry in Middle English*, Vol.I: *The Dialectal and Metrical Survey* (1930), Vol.II: *A Survey of the Traditions* (1935). Manchester: Manchester University Press.
- Pearsall, Derek (1977). *Old English and Middle English Poetry*, London: Routledge & Kegan Paul.
- Riddy, Felicity (1988). "The Alliterative Revival," in Jack (ed.) (1988) pp.39-54.
- Salter, Elizabeth (1983). *Fourteenth-Century English Poetry: Context and Readings*, Oxford: Clarendon Press.
- Saintsbury, George (1923). *A History of English Prosody: From the Twelfth Century to the Present Day*, Vol.I: *From the Origins to Spenser*. 2nd Edition. London: Macmillan.
- Shepherd, Geoffrey (1970). "The Nature of Alliterative Poetry in Late Medieval England," *PBA* 56: 57-76. Reprinted in J. A. Burrow (ed.) *Middle English Literature: British Academy Gollancz Lectures*. Oxford: Oxford University Press, 1989. pp.141-60.
- Shipper, Jakob (1910). *A History of English Versification*. Oxford: Clarendon Press.
- Skeat, W. W. (1868). "An Essay on Alliterative Poetry," in J. W. Hales and F. J. Furnival (eds.) *Bishop Percy's Folio Manuscript*, Vol. III. London: Trübner, 1868. pp.xi-xxxix.
- Stanley, E. G. (1972). "The Use of Bob-Lines in *Sir Thopas*," *Neuphilologische Mitteilungen* 73: 417-26.
- _____. (1988). "Rhymes in English Medieval Verse: from Old English to Middle English," in E. D. Kennedy, R. Waldron and J. S. Wittig (eds.) *Medieval English Studies Presented to George Kane*. Cambridge: D.S.Brewer, pp.19-54.
- _____. (1997). "The Verse Forms of Jon the Blynde Awdelay," in Helen Cooper and Sally Mapstone (eds.) *The Long Fifteenth Century: Essays for Douglas Gray*. Oxford: Clarendon Press, pp.99-121.
- Suzuki, Eiichi (1969). "Middle English Molde," *Studies in English Literature* (English Number) 1969:75-87.
- _____. (1984). "Mold in ME Alliterative Poetry: A Reconsideration," *Poetica* 19:27-38.
- Turville-Petre, Joan (1976). "The Meter of *Sir Gawain and the Green Knight*," *English Studies* 57: 310-28.
- Turville-Petre, Thorlac (1974). "Summer Sunday, *De Tribus Regibus Mortuis*, and *The Awntyrs off Arthure*: Three Poems in the Thirteen-Line Stanza," *RES*, n.s. 25: 1-14.
- _____. (1977). *The Alliterative Revival*, Cambridge: D.S.Brewer

(平成18年7月3日受付, 平成18年9月19日受理)